

The Gleaner

Vol 6 (1968)



Δύο αυτόγραφες αποδείξεις του Εθνομάρτυρος
Ιωάννου Καρατζά

Odön Füves

doi: [10.12681/er.9449](https://doi.org/10.12681/er.9449)

Copyright © 2016, Odön Füves



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

To cite this article:

Füves, O. (2016). Δύο αυτόγραφες αποδείξεις του Εθνομάρτυρος Ιωάννου Καρατζά. *The Gleaner*, 6, 98.
<https://doi.org/10.12681/er.9449>

**ΔΥΟ ΑΥΤΟΓΡΑΦΕΣ ΑΠΟΔΕΙΞΕΙΣ
ΤΟΥ ΕΘΝΟΜΑΡΤΥΡΟΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΑΡΑΤΖΑ**

Στὸ τεύχος 30 τοῦ Ἐραριστῆ (σελ. 201-204) δημοσιεύσαμε δύο ἀποφάσεις τῶν Ἐπιτρόπων τῆς Ἐκκλησίας καὶ τῆς Κοινότητος τῶν Ἑλλήνων τῆς Πέστης. Ἡ μία ἀναφέρεται στὴν πρόσληψη τοῦ Ἰωάννου Καρατζᾶ ὡς κανδηλανάπτου, μὲ μισθὸ 150 φιορίνια τὸ χρόνο, ἢ ἄλλη στὴν αὐξηση τῆς ἀμοιβῆς του ἀπὸ 150 σὲ 200 φιορίνια. Στὸ μεταξὺ, συνεχίζοντας τὶς ἔρευνες μας στὸ ἴδιο ἀρχεῖο, βρήκαμε καὶ δύο ἐξοφλητικὰ ἀποδείξεις, γραμμένες ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν Κύπριο ἐθνομάρτυρα. Κρίναμε σκόπιμο νὰ τὶς παραθέσωμε καὶ σὲ φωτοτυπία.

Ödön Fűves

1

διὰ[φί¹] f 37 κ(αι) 30, λέγω τριαντα ἐπτά κ(αι) μισόν, τὸν μισθόν μου διὰ τρεῖς μῆνας, ἀπὸ Ἰουλίου πρώτη ἕως ἐρχώμενο ὀκτωμβρίου πρώτη, ὅπου δουλεύω εἰς τὴν καπέλλα ὅς καμπανάρης κ(αι) κανδηλανάπτης, τὰ ἔλαβα τὴν σήμερον παρὰ τοῦ κὺρ Νικολάου μπεκελα ἐπιτρόπου τῆς ἐκκλησίας.

797 αὐγουστου 26

. πέστα

Ἰωάννης Καρατζᾶς

2

Κβῆτα² ἦτοι ὑπόγραμμα

Ἐλαβα παρὰ τοῦ τιμιωτάτου κυρίου Νικολάου πικέλα, ἐπιτρόπου τῆς Καπέλας, ἕνα φερτάλι³ ἀπὸ τὴν πληρωμὴν μου τῆς συμφωνίας· λέγω μῆνες τρεῖς ὀκτώμβριον, νοέμβριον, κ(αι) δεκέμβριον πενίνα φιορίνια, λέγω 50 f. οὕτως δηλοποιῶ

1797 δεκεμβρίου τέλ(ος)

Ἰωάννης Καρατζᾶς

1. Ἐχουν διαγραφῆ τὰ γράμματα φι=φι[ορίνια].

2. Γερμαν. Quittung=ἡ ἐξοφλητικὴ

ἀπόδειξις.

3. Γερμαν. viertel=τὸ (ἕν) τέταρτον.

Διά τῆς 37 ἢ 30 λίρας ἑκατόντα ἑξήκοντα ἢ ἑβδομήκοντα
τοῦ μισθοῦ δια τῆς μῆκος αὐτῆς φορῆς ἑξήκοντα ἑξήκοντα
ἑξήκοντα ὀκτώβριος ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα
ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα
ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα
ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα
ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα
ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα
ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα

1797 αὐγούστου 26
ἑξήκοντα
ἑξήκοντα
ἑξήκοντα

Κεῖντα ἔσοι ὑπογραμμισμένα

Ἐχοντα παρὰ τῆς δημοτικῆς κοινῆς διοικήσεως ἑξήκοντα
ἑξήκοντα τῆς κασέρας. ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα
ἑξήκοντα τῆς συμφωνίας λέγω μῆνες ἑξήκοντα
ἑξήκοντα, ἑξήκοντα, ἢ ἑξήκοντα ἑξήκοντα
ἑξήκοντα λέγω 50 ἢ ἑξήκοντα
1797 ἑξήκοντα ἑξήκοντα
ἑξήκοντα, ἑξήκοντα

Εἰχ. 1. Οἱ αὐτόγραφες ἀποδείξεις τοῦ Ι. Καρατζῆ.